

**MAICO**

**D** Anleitung zu Montage und Filterwechsel  
für ZFF 20, 30, 40

**F** Instructions pour le montage et le changement  
du filtre des types ZFF 20, 30 et 40

**GB** Installation and Filter Changing Instructions  
for ZFF 20, 30, 40

Bild 1/Figure 1/Fig. 1

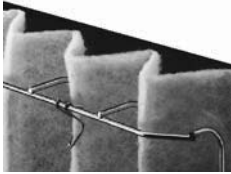
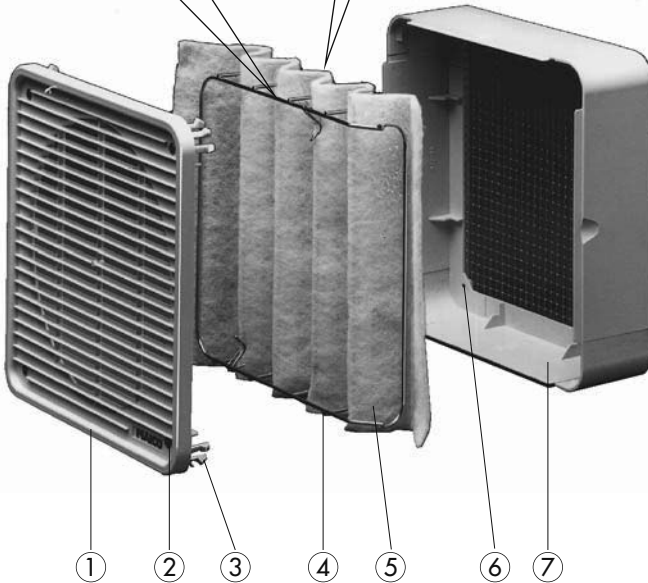
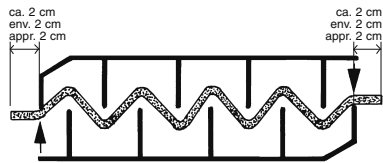


Bild 2/Figure 2/Fig. 2  
Ansicht von oben/Vue d'en haut/  
View from above



## 1. Montiertes Filter zerlegen

- **Achtung! Schrauben ② nicht lösen.**
- Schutzgitter ① vom Gehäuse ⑦ abziehen.
- Filterkorb ④ mit Filtermatte ⑤ aus dem Gehäuse nehmen.

## 2. Montage

- Gehäuse ⑦ mit 4 Schrauben befestigen.
  - Vorgefertigte Bohrungen ⑥ benutzen.
  - Befestigungszubehör bauseits beistellen.
- Filterkorb ④ mit Filtermatte ⑤ wieder in Gehäuse ⑦ einsetzen.
  - Filtermatte ist von beiden Seiten anströmbar.
- Schutzgitter ① an Gehäuse ⑦ setzen,
  - andrücken, bis alle 4 Schnappverbindungen ③ im Gehäuse einrasten.

## 3. Filterwechsel

**Sehr geehrter Kunde, für die einwandfreie Funktion Ihres Filters ist es wichtig, die Filtermatte in regelmäßigen Zeitabständen zu reinigen bzw. auszuwechseln.**

**Die Filtermatte kann in einer Seifenlauge zwei- bis dreimal ausgewaschen werden.**

**Ersatzfiltermatten in 3er-Packungen können Sie über Ihren Fachgroßhändler oder – falls dort nicht vorrätig – direkt von MAICO beziehen.**

Typ	Art.-Nr.	zu Filter
FF 20	0093.0230	ZFF 20
FF 30	0093.0232	ZFF 30
FF 40	0093.0234	ZFF 40

Bedienen Sie sich bitte einer der anhängenden Bestellkarten, die Ihnen die Anforderung der MAICO-Ersatzfiltermatten erleichtert.

## 3.1 Verschmutztes Filter ausbauen

- **Achtung! Schrauben ② nicht lösen.**
- Schutzgitter ① vom Gehäuse ⑦ abziehen.
- Filterkorb ④ mit Filtermatte ⑤ aus dem Gehäuse nehmen.
- Befestigungsklammern lösen – Bild 1 –
  - Filtermatte ⑤ entnehmen.

### Hinweis zur Entsorgung:

**Als Hausmüll bei Beaufschlagung mit Hausstaub, Küchendunst usw.**

**Als Sondermüll bei Beaufschlagung mit Gefahrenstoffen.**

**Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihre zuständige Umweltbehörde.**

## 3.2 Neues Filter einlegen

- Vorgeformte Filtermatte in untere Korbhälfte einlegen.
  - Filtermatte muß seitlich ca. 2 cm überstehen – Bild 2.
- Obere Korbhälfte mit 2 Befestigungsklammern an unterer Korbhälfte festklemmen – Bild 1.
- Filterkorb ④ mit Filtermatte ⑤ wieder in Gehäuse ⑦ einsetzen.
  - Filtermatte ist von beiden Seiten anströmbar.
- Schutzgitter ① an Gehäuse ⑦ setzen,
  - andrücken, bis alle 4 Schnappverbindungen einrasten.

## 4. Technische Daten

- Alle typenbezogenen Daten siehe Typenschild bzw. gültigen MAICO-Katalog.

–Änderungen vorbehalten!–

Keep these instructions in safe place!

## Dismantling the mounted filter

- **Caution! Do not release the screws ②.**
- Pull the protective grille ① off the housing ⑦.
- Remove the filter basket ④ together with the filter mat ⑤ from the housing.

## 2. Installation

- Fix the housing ⑦ using 4 screws.
  - Use the prepared boreholes ⑥.
  - Mounting hardware must be provided by the customer.
- Replace the filter basket ④ with the filter mat ⑤ in the housing ⑦.
  - Air flow through the filter mat is possible from both sides.
- Place the protective grille ① against the housing ⑦.
  - Press until all 4 connection points ③ are clipped securely in the housing.

## 3. Changing the filter

Dear customer,

**Trouble-free operation of your filter can only be guaranteed if the filter mat is cleaned or exchanged at regular intervals.**

**The filter mat can be washed out two or three times in a soap and water solution.**

**Spare filter mats can be ordered in packs of three from your specialized dealer or, if not available, direct from MAICO.**

Type	Article no.	for filter
FF 20	0093.0230	ZFF 20
FF 30	0093.0232	ZFF 30
FF 40	0093.0234	ZFF 40

## 3.1 Removing a soiled filter

- **Caution! Do not release the screws ②.**
- Pull the protective grille ① off the housing ⑦.
- Remove the filter basket ④ together with the filter mat ⑤ from the housing.
- Release the fixing clips – Fig. 1 – and remove the filter mat ⑤.

**Information on filter mat disposal:**

**If used to filter normal house dust, kitchen vapours etc. the filter may be disposed of with the normal domestic refuse.**

**If used to filter dangerous substances, dispose of as special waste.**

**In case of doubt, please contact your local environmental advisory authorities.**

## 3.2 Inserting a new filter

- Insert the pre-formed filter mat into the lower half of the basket.
  - The filter mat must project by appr. 2 cm over the side (Fig. 2).
- Clamp the upper half of the basket onto the lower half using 2 fixing clips (Fig. 1).
- Replace the filter basket ④ with the filter mat ⑤ into the housing ⑦.
  - Air flow through the filter mat is possible from both sides.
- Place the protective grille ① against the housing ⑦.
  - Press until all 4 connection points are clipped securely in the housing.

## 4. Technical data

- For all type-related data, see the rating plate or valid MAICO catalogue.

**Nous vous prions de bien garder ces instructions!**

### 1. Démontage du filtre fixé

- **Attention! Ne desserrer pas les vis ②!**
- Retirer la grille protectrice ① du boîtier ⑦.
- Enlever du boîtier la corbeille de filtrage ④ avec la natte de filtrage ⑤.

### 2. Montage

- Fixer le boîtier ⑦ avec 4 vis.
  - utiliser les alésages préparées ⑥
  - la mise à disposition du matériel de fixation vous incombant
- Remettre la corbeille de filtrage ④ avec la natte de filtrage ⑤ dans la boîtier ⑦.
  - l'air peut accéder des deux côtes à la natte de filtrage.
- Poser la grille protectrice ① au boîtier ⑦.
  - presser jusqu'à ce que to les quatre assemblages ③ s'enclenchent dans la boîtier.

### 3. Changement du filtre

**Cher client,**  
**pour un fonctionnement impeccable de votre filtre, il est important et indispensable de nettoyer ou de changer la natte de filtrage en intervalles réguliers.**

**La natte de filtrage peut être lavée deux à trois fois dans l'eau de savon.**

**Vous avez la possibilité d'acheter des nattes de rechange en paquets à trois chez votre négociant en gros ou – pour le cas que celui-ci ne les a pas en réserve – directement chez MAICO.**

Type	no d'article	pour le filtre
FF 20	0093.0230	ZFF 20
FF 30	0093.0232	ZFF 30
FF 40	0093.0234	ZFF 40

### 3.1 Démontage du filtre encrassé

- **Attention! Ne desserrer pas les vis ②!**
- Retirer la grille protectrice ① du boîtier ⑦.
- Enlever la corbeille de filtrage ④ avec la natte de filtrage ⑤ du boîtier.
- Desserrer les bornes de fixation – figure 1
  - enlever la natte de filtrage ⑤.

#### Note concernant l'élimination:

**En cas d'un encrassement par la poussière ménagère, les émanations de la cuisine etc., l'élimination se fait avec les ordures ménagères.**

**En cas d'un encrassement par des matières dangereuses, l'élimination se fait avec les ordures particulières.**

**Dans le doute adressez-vous au bureau compétent pour la protection de l'environnement.**

### 3.2 Montage de nouveau filtre

- Poser la natte de filtrage préformée dans la moitié inférieure de la corbeille.
  - la natte de filtrage doit dépasser les côtes d'env. 2 cm – figure 2.
- Serrer la moitié supérieure à la moitié inférieure de la corbeille à l'aide de 2 bornes de fixation – figure 1.
- Remettre la corbeille de filtrage ④ avec la natte de filtrage ⑤ dans le boîtier ⑦.
  - l'air peut accéder des deux côtes à la natte de filtrage.
- Poser la grille protectrice ① au boîtier ⑦.
  - presser jusqu'à ce que tous les 4 assemblages s'enclenchent.

### 4. Données techniques

- Pour toutes les données relatives aux différents types voir le catalogue valable de MAICO.

Bitte senden Sie uns per Nachnahme  
3 MAICO-Ersatzfiltermatten  
zum äußersten Preis.

FF 20  für ZFF 20

FF 30  für ZFF 30

FF 40  für ZFF 40

Gewünschte Größe bitte ankreuzen.

---

Datum

Firma, Unterschrift



Bitte senden Sie uns per Nachnahme  
3 MAICO-Ersatzfiltermatten  
zum äußersten Preis.

FF 20  für ZFF 20

FF 30  für ZFF 30

FF 40  für ZFF 40

Gewünschte Größe bitte ankreuzen.

---

Datum

Firma, Unterschrift

Für Bestellung bei Fachhandlung

Absender  
(bitte genaue Anschrift)

---

---

---

---

**Bestellkarte**

Firma



Für Bestellung bei MAICO

Absender  
(bitte genaue Anschrift)

---

---

---

---

**Bestellkarte**

Firma  
MAICO Ventilatoren  
Postfach 5043

78057 Villingen-Schwenningen